

1231

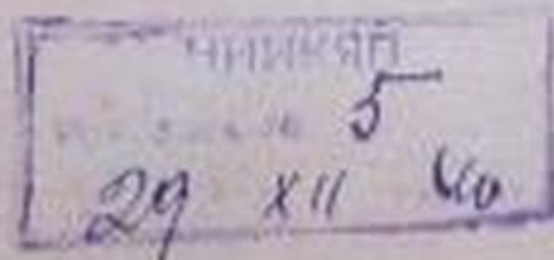
ПАШКА
ДАЯ
БУМЛАГ

Подстрочные переводы стихов
Жактогула на русск. язык.

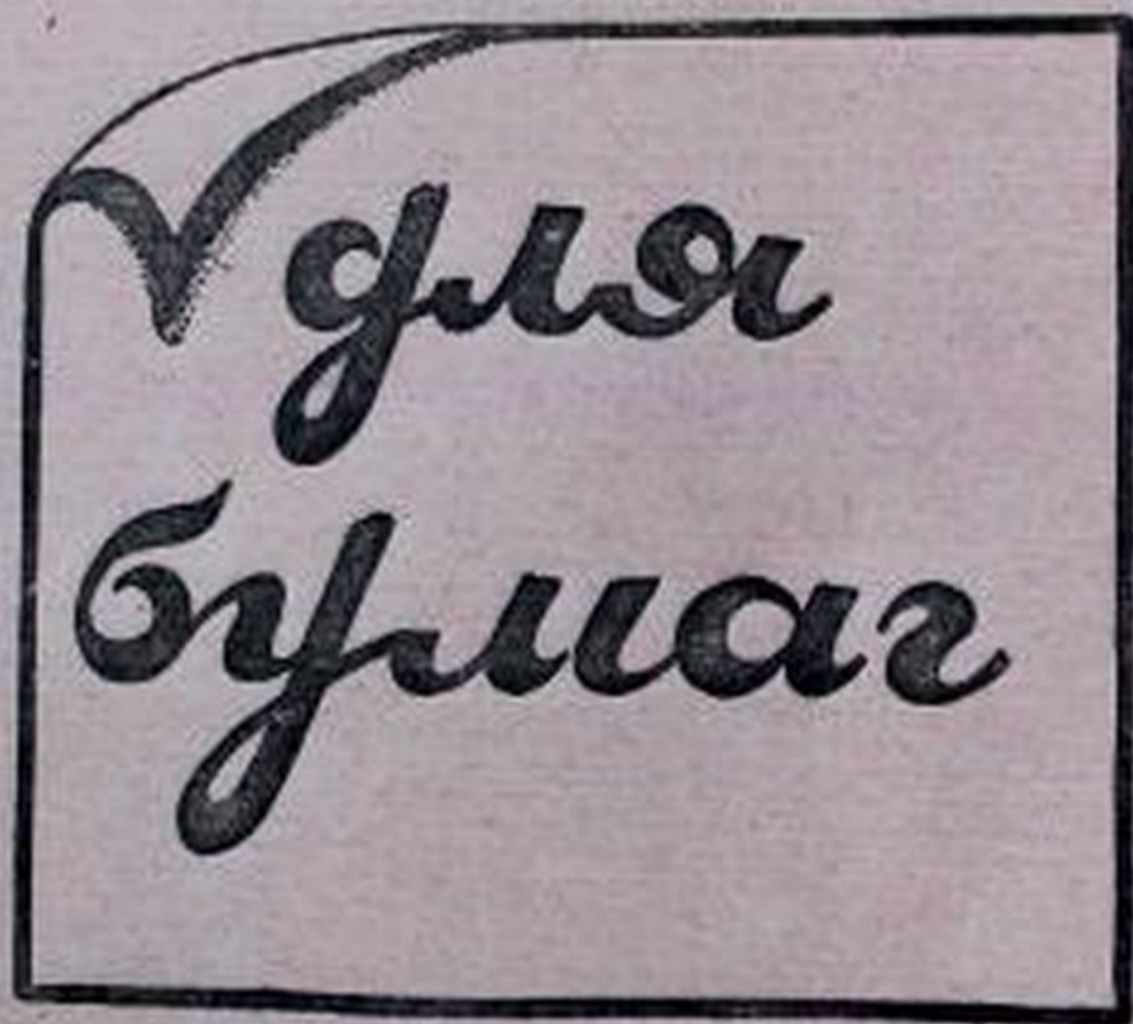
Штокхольмский Календарь

1231

29 XII 40



Панка №5



Падстрочные переводы
стихов Штокхольма
на русский язык.

ВСТРЕЧА ТОКТОГУЛА С ИШМАМБЕТОМ
ПОСЛЕ ВОЗВРАЩЕНИЯ ИЗ СИБИРИ ТОКТОГУЛ

Токтогул Сибирден кельченде Ишмамбет
ирчи менен _____

ИШМАМБЕТ.

Пустив узду двухлетки
Бог действительно дал
что в шетелях от народа заблудившийся
Бедный мой Токтогул приехал,
С радостью выросший вместе
Соловей Токтогул мой вернулся.

= = =

Пустив узду аргмака
Безмерно бог дал
На каторгу ушедший в Сибирь.
Мой акын Токтогул вернулся
Среди киргизского как акын.
Признанный токо приехал.

Пустив узду темногнедого

действительно бог дал

Побредший в Сибирь на каторгу

Избитый со связанными руками.

Ровесник мой Токо, приехал.

= = =

Пустив узду карего коня

Пойманный в сетку страшную

Гонимые по тракту Сибири. -

Певучий язык, Каликино Щекое

Милый мой Токо вернулся.

= = =

Пустив узду бегунца

Пойманный губернатором

Опечаленный подневольными днями

С серебряной шеей, красноречивым языком

Кукушка, мой Токо, приехал.

= = =

Пустив узду буланного коня,

Этот бог нам дал

Сосланный, как нищий,

С завязанными за спину руками

Соловей мой, Токо, приехал.

Не уставая на трудных дорогах

дул-дул, мой Токо приехал.

= = =

Пустив узду гнедого коня

С завязанными, скрученными руками

Подполковник группной солдат

Даворок мой Токо приехал.

= = =

Черный халат и узорную шубу

Одевавший, Токо мой приехал,

Многие годы арестованный, узником

бывший, Токо мой приехал.

= = =